

**Schweizer Personalvorsorge
Prévoyance Professionnelle Suisse**

**Inhaltsverzeichnis des Jahrganges 2013
Sommaire de l'année 2013**

AKTUELL / ACTUEL	SPV	Seite
Was lange währt..., Gregor Gubser	01	6
Tout vient à point..., Gregor Gubser	01	9
«Tarifizierung von Prämien ist ein langfristiger Prozess», Interview mit Tobias Lux	01	10
«Le tarification des primes est un processus de longue haleine», Interview avec Tobias Lux	01	12
Vastes défis, Interview avec Stéphane Rossini	01	14
Viele Herausforderungen, Interview mit Stéphane Rossini	01	16
Présentation de l'ASFIP, Jean Pirrotta	01	17
Über die ASFIP, Jean Pirrotta	01	19
Von Freud und Leid, Gregor Gubser	02	4
Verbesserung der Transparenz mit FER 26, Norbert Wartmann	02	7
Amélioration de la transparence à l'aide de la RPC 26, Norbert Wartmann	02	8
Il faut s'adapter, Kaspar Hohler	03	4
Eine einfache Lösung, Norbert Wartmann	03	7
Une solution simple, Norbert Wartmann	03	9
Pensionskassen sind gut unterwegs, Interview mit Christina Ruggli-Wüest	03	12
Les caisses de pensions sont sur la bonne voie, Interview avec Christina Ruggli-Wüest	03	14
«Nur Weisungen erlassen, wo es nötig ist», Interview mit Pierre Triponez	04	4
«Limiter les directives au strict nécessaire», Interview avec Pierre Triponez	04	8
Festlegung des BVG-Mindestzinses, Peter Schnider	05	5
Fixation du taux d'intérêt minimal LPP, Peter Schnider	05	6
Zusammenhang zwischen Kapitalbezug und EL strittig, Gregor Gubser	05	9
Viel Lärm um (k)eine Lösung, Kaspar Hohler	06	5
Beaucoup de vent autour d'une (prétendue) solution, Kaspar Hohler	06	7
Ein rundum positives Bild, Anne Yammine	06	11
Un tour d'horizon positif, Anne Yammine	06	14
Riskante Risikoorientierung, Kaspar Hohler	06	17
Une orientation sur le risque risquée, Kaspar Hohler	06	18
Fokus auf die Anliegen der Stiftungsräte, Kaspar Hohler	07	4
A l'écoute des conseils de fondation et de leurs besoins, Kaspar Hohler	07	5
Sozialpartnerschaft und Politik in der 2. Säule, Judith Yenigün-Fischer	07	6
Je vertrauensvoller, desto zufriedener, Anne Yammine	07	9
Plus on a confiance, plus on es satisfait, Anne Yammine	07	10
Jahre des Stillstands, Gregor Gubser	07	11
Des années d'immobilisme, Gregor Gubser	07	12
Les infrastructures, une illusion? Marc Charmet	07	16
Auswahl der Stiftungsräte, Judith Yenigün-Fischer	08	4
Herausforderung Tiefzinsumfeld, Claudia Emele	08	8
Les défis dans un contexte de taux bas, Claudia Emele	08	10
Verleiten tiefe Zinsen zu prozyklischem Handeln? Andreas Niedermann, Jürgen Rothmund	09	5
Les taux bas incitent-ils à un comportement procyclique? Andreas Niedermann, Jürgen Rothmund	09	7
Auswirkungen von Vorbezügen auf die Vorsorgeleistungen, Stephan Huwiler	09	9
Influence d'un versement anticipé sur les prestations, Stephan Huwiler	09	13
Informieren ohne zu verängstigen, Interview mit Pierluigi Balestra	09	22
Informieren ohne zu verängstigen, Interview mit Pierluigi Balestra	09	24
VPS-Dialog zum Thema flexible Renten: Die Lösung oder ein neues Problem? Peter Schnider	10	5
Vorsorgensystem für die Zukunft sichern, Interview mit Brigitte Schmid	10	13
Assurer la pérennité du système de prévoyance, Interview avec Brigitte Schmid	10	16
Verzinsung der Sparguthaben	10	17
Alternative Anlagen: Was unternehmen Pensionskassen? Kaspar Hohler	11	4
Placements alternatifs: Que font les caisses de pensions? Kaspar Hohler	11	5
Weniger Vorsorgeeinrichtungen, mehr Versicherte	11	7
Moins d'institutions de prévoyance, plus d'assurés	11	7
Fachgruppe Immobilien	11	8
Altersvorsorge 2020: Vorlaute Empörung	12	4
Réforme de la prévoyance vieillesse 2020: Une indignation désinvolte	12	6

VPS Impulse 2013: Pragmatisch, angemessen und mit Freude	12	7
Diplomarbeiten: Ehre, wem Ehre gebührt	12	10
Verlust bei der Arbeitsstelle kurz vor der Pensionierung	12	11
Perte d'emploi peu avant la retraite	12	14
EPAS - Mise au point 2013: Les couts et une ouverture pragmatique à la nouveauté	12	16
Fokusgruppe Stiftungsrat	12	19
Altersaufbau der Schweizer Bevölkerung	12	20
Structure d'age de la population suisse	12	20

EDITORIAL

Vorsorge fürs Alter, Judith Yenigün-Fischer	01	1
Préparer les vieux jours, Judith Yenigün-Fischer	01	1
Wandelbar, Gregor Gubser	02	1
L'art de s'adapter, Gregor Gubser	02	1
Vor dem Spiel, Kaspar Hohler	03	1
L'entame d'une partie, Kaspar Hohler	03	1
Schlau sein, Kaspar Hohler	04	1
Se montrer malin, Kaspar Hohler	04	1
Keine gläsernen Versicherten, Judith Yenigün-Fischer	05	1
Pas d'assurés transparents, Judith Yenigün-Fischer	05	1
Leben auf kleinem Fuss, Kaspar Hohler	06	1
Vivre sur un petit pied, Kaspar Hohler	06	1
Luxusprobleme, Judith Yenigün-Fischer	07	1
Des problèmes de luxe, Judith Yenigün-Fischer	07	1
Schmetterlingseffekt, Gregor Gubser	08	1
L'effet papillon, Gregor Gubser	08	1
Wenn die Tür klemmt, Peter Schnider	09	1
Quand la port coince, Peter Schnider	09	1
Das grosse Turnier, Kaspar Hohler	10	1
Le grand tournoi, Kaspar Hohler	10	1
Modeschau, Kaspar Hohler	11	1
Un défilé de mode, Kaspar Hohler	11	1
Unser Fünf-Punkte-Akzent	12	1
Notre accent en cinq points	12	1
Überraschende Normalität, Kaspar Hohler	P	1
Une normalité déconcertante, Kaspar Hohler	P	1
Zwischenlösung bei Arbeitsunterbrüchen, Peter Schnider	VF	1
Solution intermédiaire en cas d'interruptions de travail, Peter Schnider	VF	1
Ich habe verstanden, Gregor Gubser	EDV	1
J'ai compris! Gregor Gubser	EDV	1

AUS DEM VERLAG / Intra muros

Zwischen Vergangenheit und Zukunft, Peter Schnider	01	4
Au carrefour du passé et de l'avenir, Peter Schnider	01	5

Aus dem BUNDESHAUS / Du Palais fédéral

Parlamentarier verspielen ihre Glaubwürdigkeit, Werner C. Hug	01	29
Les parlementaires se discréditent, Werner C. Hug	01	31
Sachpolitik – weniger Polemik, Werner C. Hug	02	13
Politique pragmatique, moins de polémique, Werner C. Hug	02	14
Zwischen den Zeilen lesen, Werner C. Hug	03	18
Lire entre les lignes, Werner C. Hug	03	20
Kollegialität und Konkordanz, Werner C. Hug	04	17
Collégialité et concordance, Werner C. Hug	04	19
... sie hatten eben doch Recht, Werner C. Hug	05	21

... ils avaient pourtant raison, Werner C. Hug	05	24
BV 113 konkretisieren, Werner C. Hug	06	28
Concrétiser l'article 113 de la Constitution fédérale, Werner C. Hug	06	30
An-Eckwerte der Altersvorsorge 2020, Werner C. Hug	07	26
Lignes directrices de la Prévoyance vieillesse 2020, Werner C. Hug	07	28
IV-Scherbenhaufen – negatives Signal? Werner C. Hug	08	15
Réduction en miettes de l'AI – signal négatif? Werner C. Hug	08	16
Fuder nicht überladen, Werner C. Hug	09	25
Ne pas surcharger le bateau, Werner C. Hug	09	27
Rente oder Ernte, Werner C. Hug	10	24
Rente ou récolte, Werner C. Hug	10	28
Sklaven der Finanzindustrie, Werner C. Hug	11	13
Esclaves de l'industrie financière, Werner C. Hug	11	15
Altersvorsorge 2020: Erste Gefechtsaufstellungen, Werner C. Hug	12	21
Prévoyance vieillesse 2020: les plans de bataille, Werner C. Hug	12	23

PLATTFORM / Plateforme

Hinweise zum Stimmzwang der Pensionskassen, Philippine Bossy, Herbert Wohlmann	01	23
Remarques au sujet du vote obligatoire, Philippine Bossy, Herbert Wohlmann	01	24
Schweizer PKs – bereit für die Champions League? Werner E. Rutsch	06	23
CP suisses prêtes pour la ligue des champions? Werner E. Rutsch	06	26
Stiftungsräte müssen Geldflüsse analysieren, Peter Eugster, Jürg Jost	07	21
Analyser les flux financiers, Peter Eugster, Jürg Jost	07	24
Situation der Frauen in der Vorsorge, Liliane Grossmann	10	18
La situation des femmes dans la prévoyance, Liliane Grossmann	10	21
Auch die Vorsorgeträger untersuchen, Werner Nussbaum	10	22
Etudier également les institutions de prévoyance, Werner Nussbaum	10	23

PRESSESPiegel / Echos de la presse

Vorsorge für die Zeit nach dem Weltuntergang, Judith Yenigün-Fischer	01	35
La prévoyance après la fin du monde, Judith Yenigün-Fischer	01	36
Spare in der Zeit, Gregor Gubser	02	17
Epargner sur la durée, Gregor Gubser	02	18
Erst kommt das Fressen, dann die Moral, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	03	23
D'abord la bouffe, ensuite la morale, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	03	24
Sorgen aller Art, Kaspar Hohler	04	22
Beaucoup de soucis, grands et petits, Kaspar Hohler	04	23
Vernunft, Verblendung und ein grosses Bier, Kaspar Hohler	05	28
La raison, l'aveuglement et une grande bière, Kaspar Hohler	05	29
Zahlen, Zahlen, Zahlen, Kaspar Hohler	06	33
Des chiffres, encore des chiffres, Kaspar Hohler	06	34
Mal mehr, mal weniger, Gregor Gubser	07	33
Un peu plus, un peu moins, Gregor Gubser	07	34
Alt bevor reich, reich bevor alt, Judith Yenigün-Fischer	08	19
Nous vieillissons tous, certains mieux que d'autres, Judith Yenigün-Fischer	08	20
Ausgaben für Tabak sind höher als für Medikamente, Judith Yenigün-Fischer	09	29
On dépense plus pour le tabac que pour les médicaments, Judith Yenigün-Fischer	09	31
Gefahren aller Art, Kaspar Hohler	10	30
Le danger guette partout, Kaspar Hohler	10	31
Über kurz oder lang, Gregor Gubser	11	21
Tôt ou tard, Gregor Gubser	11	23
Der richtige Zeitpunkt, Judith Yenigün-Fischer	12	27
Le bon moment, Judith Yenigün-Fischer	12	28

BÖRSE / Bourse

Anlageperspektiven 2013, Patrick Bucher, Daniel Kalt, Gregor Hirt, Olivier Ginguené 01 72

INDIZES / Indices

Wie sag ich's..., Kaspar Hohler 02 63
Die 9, Kaspar Hohler 03 69
Wenn Pan erwacht, Kaspar Hohler 05 72
Unruhigere Zeiten, Kaspar Hohler 06 71
Der Wolf! Kaspar Hohler 08 59
Wissen schaffen? Kaspar Hohler 09 65
Muotathaler Experten, Kaspar Hohler 11 75
Ein gutes Jahr, Kaspar Hohler 12 61

PENSIONS-KASSEN-PORTRÄT / Portrait de caisses de pensions

SIG Pensionskasse 01 80
Hohe Governance-Standards, Interview mit Rolf Schneider 01 81
Mövenpick Personalvorsorgestiftung 02 80
Vorausschauende Reservepolitik, Interview mit Guido Egli 02 81
PK Mobil 04 83
Vorsorge für die Mobilitätsbranche, Interview mit Rolf Frehner 04 85
Pensionskasse der Dätwyler Holding AG 05 77
Rentnervertreter fördern Vertrauen, Interview mit Reto Welte 05 79
Pensionskasse der Tamedia AG 06 79
Umwandlungssatz mit Kapitalrückgewähr, Interview mit Pietro Supino 06 81
EVAM Etablissement vaudois d'accueil des migrants 07 76
Liée à l'évolution de l'immigration, Interview mit Michel Pellet 07 77
PFS Corsorgestiftung 08 75
Autonomie und Mitbestimmung, Interview mit Thomas Frischknecht
comPlan 08 77
Näher bei den Versicherten, Interview mit Alfred Wyler 09 77
Pensionfonds der Shell 10 69
Hoher Rentneranteil, Interview mit Iris Monteil 10 71
CPL - Caisse de pensions du personnel communal de Lausanne 12 72
Désormais sur la bonne voie, Interview avec Jean-Claude Pradervand 12 73

KAPITALANLAGEN / Placements de capitaux

Falsche Modellgläubigkeit kann gefährlich sein, Bruno Maumené	01	74
La confiance aveugle dans les modèles présente des dangers, Bruno Maumené	01	76
Wieso, was und wieviel? Niklas Heidenreich, Roger M. Kunz	02	65
Pourquoi, quoi et combien? Niklas Heidenreich, Roger M. Kunz	02	68
Volatilität als Anlageklasse, Hendrik van der Bie, Jürg Rauber	02	70
La volatilité comme classe d'actifs, Hendrik van der Bie, Jürg Rauber	02	71
Anlage in physische Rohstoffe, Ronald Wildmann	02	73
Dazulernen ohne Hektik, Stefan Hepp	02	75
Apprendre et garder son sang-froid, Stefan Hepp	02	76
Viele Wege führen zum Ziel, Kaspar Hohler	03	27
Beaucoup de chemins mènent à Rome, Kaspar Hohler	03	31
Methoden für Asset- und Liability-Studien, Ernst Rätzer, Beat Zaugg	03	33
Méthodologies pour les études de congruence (ALM), Ernst Rätzer, Beat Zaugg	03	33
Übersicht über die in der Schweiz angewandten Asset- & Liability-Methoden, Ernst Rätzer, Beat Zaugg	03	34
Vue d'ensemble des méthodes utilisées en Suisse pour une étude ALM, Ernst Rätzer, Beat Zaugg	03	35
Die Anlagestrategie einer Pensionskasse, Dominique Ammann, Urs Schaffner	03	37
La stratégie de placement d'une caisse de pensions, Dominique Ammann, Urs Schaffner	03	42
Anlagestrategie-Checkliste für den Stiftungsrat, Dominique Ammann, Urs Schaffner	03	40
Check-list pour la stratégie de placement du conseil de fondation, Dominique Ammann, Urs Schaffner	03	44
Von der ALM-Studie über die Anlagestrategie zur Rendite, Michael Schmidt	03	47
De l'étude ALM à la stratégie de placement, puis au rendement, Michael Schmidt	03	49
Zur Anlagestrategie einer Lebensversicherung, Ralph-Thomas Honegger	03	51
La stratégie de placement d'un assureur vie, Ralph-Thomas Honegger	03	53
Les approches de gestion «classiques» et «dynamiques», Graziano Lusenti, Ilir Roko	03	56
Klassische und dynamische Anlageansätze, Graziano Lusenti, Ilir Roko	03	59
Hohe Sollrendite versus eingeschränkte Risikofähigkeit, Christian Bodmer, Adrian Riechsteiner	03	62
Rendements théorétiques élevés ou capacité de risque restreinte? Christian Bodmer, Adrian Riechsteiner	03	64
Ein Börsenkrach und 2200 Milliarden, Kaspar Hohler	03	71
Un crash boursier et 2200 milliards, Kaspar Hohler	03	72
Vom Exoten zum Schwergewicht, Interview mit Stefan Hepp	03	76
Hedge Funds: Wenn Träume doch nicht wahr werden, Pirmin Hotz, Thomas Hauser	03	79
Dividendenstrategien, Hanspeter Vogel	03	82
Stratégie des dividendes, Hanspeter Vogel	03	84
Sowohl-als-auch statt Entweder-oder, Christian Obrist	03	87
Risikoprämien als Ausgangspunkt, Gregor Hirt	04	67
Les primes de risque comme repère, Gregor Hirt	04	69
Nachhaltige Unternehmen ohne nachhaltige Pensionskassen, Mirjam Staub-Bisang	04	72
Des entreprises durables avec des CP qui ne le sont pas, Mirjam Staub-Bisang	04	75
Welche Risiken bei Aktieninvestments lauern, Peter Q. Thompson	04	77
Les dangers qui guettent l'investisseur en actions, Peter Q. Thompson	04	79
Risikolose Zusatzerträge oder ertragsarme Zusatzrisiken? Roman von Ah, Bruno Heusser	05	73
Des rendements supplémentaires sans risque? Roman von Ah, Bruno Heusser	05	75
Man darf, muss aber nicht, Kaspar Hohler	06	37
On peut, mais on ne doit pas, Kaspar Hohler	06	39
Vorurteile abbauen und Verständnis aufbauen, Antoinette Hunziker-Ebnetter	06	41
Démanteler les préjugés, construire la confiance, Antoinette Hunziker-Ebnetter	06	43
Die Qual der Wahl, Christoph Müller	06	45
L'embarras du choix, Christoph Müller	06	50
Was ist ausser Spesen gewesen? Marco Bagutti	06	52
Dure dure la durabilité? Marco Bagutti	06	54
Benchmarks et placements durables, Graziano Lusenti, Ilir Roko	06	58
Benchmarks und nachhaltige Investitionen, Graziano Lusenti, Ilir Roko	06	61
Wahrnehmung der Aktionärsrechte, Sabine Rindisbacher	06	65
La PKZH et l'exercice des droits d'actionnaire, Sabine Rindisbacher	06	67
Swissness entscheidend für Schweizer Pensionskassen, Matthias Weber	06	72
Aktives Management des Risikobudgets, Adrien Veillard	06	75
Gestion active du budget des risques, Adrien Veillard	06	78
«Ethical Screening» in der Praxis, Markus Moser	07	69
La «sélection éthique» dans la pratique, Markus Moser	07	70
Die Wahl der Referenzindizes, Reto Lichtensteiger, Julien Godat	07	71
Le choix des indices de référence, Reto Lichtensteiger, Julien Godat	07	72

Risikomanagement ist nicht gleich Risikomanagement, Jean-Luc Gérard	08	61
La gestion des risques a de nombreuses facettes, Jean-Luc Gérard	08	62
Wichtiger Finanzsektor, Christian Etzensperger	08	65
Transition Management, Frank Rosenschon, Peter Loehner	08	67
Wandelanleihen – die unterschätzte Anlageklasse, Hanspeter Diem	08	72
Les emprunts convertibles – une classe d'actifs sous-estimée, Hanspeter Diem	08	73
Kostentransparenz, super! Marco Bagutti, Jürg Schiller	09	67
La transparence des coûts, c'est super! Marco Bagutti, Jürg Schiller	09	68
Die falsch verstandene Langfristigkeit, Marco Jost, Lukas Riesen	09	71
La longue durée mal comprise, Marco Jost, Lukas Riesen	09	73
Kein Waterloo, Kaspar Hohler	10	34
Pas de Waterloo, Kaspar Hohler	10	35
Organisation der Anlagetätigkeit, Susanne Haury von Siebenthal	10	37
Organisation des activités de placement, Susanne Haury von Siebenthal	10	40
Qualität ist wichtiger als Kostenbetrachtung, Eric Breval	10	43
La qualité est plus importante que le facteur coûts, Eric Breval	10	46
Strategie ist wichtig - professionelle Umsetzung auch, Beat Zaugg	10	49
La stratégie est importante - sa mise en oeuvre aussi, Beat Zaugg	10	51
Reibungsverluste bei der Umsetzung, Christian Bodmer, Adrian Riechtsteiner	10	53
Les pertes par frottement à la mise en oeuvre, Christian Bodmer, Adrian Riechtsteiner	10	55
Eine sinnvolle Lösung, Martin Bieri	10	59
Une solution intelligente, Martin Bieri	10	61
Modeerscheinung oder echter Mehrwert? Rolf Banz	10	65
Des courants de mode ou une vraie valeur ajoutée? Rolf Banz	10	66
Hochzinsanleihen: Zu unrecht ein Stiefkind, Todd Youngberg	11	77
Umsetzung der Anlagestrategien, Interview mit Ivana Reiss, Mario Passerini und Martin Roth	11	79
Décisions de placement, Interview avec Ivana Reiss, Mario Passerini und Martin Roth	11	83
Liquiditätsprämien, Christina Böck	12	65
Europäische Aktien: Negierte Chancen, Diego Franzin	12	67
Hybridanlage - ein Multitalent? Daniel Emmenegger	12	69
Le placement hybride - un talent polyvalent? Daniel Emmenegger	12	70
Kosten bleiben ein wichtiges Thema, Interview mit Matthäus Den Otter (schriftlich)	P	5
Zuflüsse bei Immobilien und alternativen Anlagen, Interview mit Kurt Brändle (schriftlich)	P	7
2012 wird Anleiheninvestoren in bester Erinnerung bleiben, Stephan Kuhnke	P	15
2012, une excellente année mémorable, Stephan Kuhnke	P	17
Eine schöne Überraschung, Hans Kaufmann	P	25
Une belle surprise, Hans Kaufmann	P	29
Von Rufern in der Wüste und dynamischen Märkten, Christoph Zaborowski	P	37
Prêche dans le désert et marchés dynamiques, Christoph Zaborowski	P	43
Intakte Performance bei Funds of Hedge Funds, Peter Meier, Regina Anhorn	P	47
Performance intacte pour les fonds de hedge funds, Peter Meier, Regina Anhorn	P	49
Eine neue Prognosenübersicht, Roger Baumann, Ueli Mettler	P	53
Un nouvel aperçu des prévisions, Roger Baumann, Ueli Mettler	P	57

RECHTSFRAGEN / Problèmes juridiques / Questions de droit

Grenzen der Bindungswirkung, Hans-Ulrich Stauffer	01	88
Limites du caractère contraignant, Hans-Ulrich Stauffer	01	90
Was ändert sich? Elisabeth Glättli	01	92
Quels sont les changements prévus? Elisabeth Glättli	01	94
Verzinsung von Vorsorgegeldern, Gertrud Baud, Hans-Ulrich Stauffer	02	95
Rémunération des capitaux de prévoyance, Gertrud Baud, Hans-Ulrich Stauffer	02	97
Wie weiter in der AHV-Problematik? Yolanda Müller, Markus Moser	04	91
Et maintenant dans la problématique de l'AVS, Yolanda Müller, Markus Moser	04	94
Aufgaben der Pensionskasse beim Vorsorgeausgleich, Sarah Meier	06	95
Missions de la caisse de pension lors du partage de la prévoyance, Sarah Meier	06	97
Haftungsrisiken für Stiftungsratsmitglieder, Hansueli Kaufmann	07	82
Risques de responsabilité, Hansueli Kaufmann	07	83
Keine Datenbekanntgabe mehr an Broker? Eva Matter, Hans-Ulrich Stauffer	08	81
Plus aucune communication de données aux courtiers? Eva Matter, Hans-Ulrich Stauffer	08	83
Le nouveau droit, Jacques-André Schneider, Anne Troillet	09	80
Das neue Recht, Jacques-André Schneider, Anne Troillet	10	83
Scheidungsrevision: Auswirkungen für die Vorsorgeeinrichtungen, Hans-Ulrich Stauffer	10	87
Révision du droit de divorce: Conséquences pour les institutions de prévoyance, Hans-Ulrich Stauffer	10	91
Rentnerfragen in Anschlussverträgen, Hermann Walser	10	94
Invalidität in der beruflichen Vorsorge: Ein allgemeiner Überblick, Marc Hürzeler	11	102
Invalidité dans la prévoyance professionnelle: Vue d'ensemble, Marc Hürzeler	11	103
Eintritt in die Arbeitsunfähigkeit, Max B. Berger	12	82
Survenance de l'incapacité de travail, Max B. Berger	12	84

BUNDESGERICHTSENTSCHEID /

Pflichten bei der Auszahlung, Laurence Uttinger	04	97
Destinatäre sind nicht Partei, Laurence Uttinger	05	99
Freiwilliger Zuschuss des Arbeitgebers, Laurence Uttinger	07	84
Barauszahlung des Vorsorgeausgleichs, Laurence Uttinger	08	85
Sorgfaltspflichten der Vorsorgeeinrichtung, Laurence Uttinger	10	97

KASSENFÜHRUNG / Direction de caisses

Den Finanzmärkten ausgeliefert, Christian Heiniger, Zsolt Kukorelly	01	38
A la merci des marchés financiers, Christian Heiniger, Zsolt Kukorelly	01	40
Engagements vis-à-vis des rentiers, Denis Mazouer, Hans Steiner	01	44
Verpflichtungen gegenüber den Rentnern, Denis Mazouer, Hans Steiner	01	46
Gewinn- und Verlustanalyse als Führungsinstrument, Jürg Walter, Urs Schaffner	01	48
L'analyse des profits et pertes comme instrument de gestion, Jürg Walter, Urs Schaffner	01	50
Insolvenzleistungen bei Zahlungsunfähigkeit, Daniel Dürr	01	53
Les prestations des assurés en cas d'insolvabilité, Daniel Dürr	01	55
Rentner gleich behandeln, Interview mit Bernhard Keller	01	58
Traitement égal des rentiers, Interview mit Bernhard Keller	01	60
Rentnerbestände bei Teilliquidation, Olivier Kern, Simone Stahl-Hopf	01	61
Le sort des rentiers en cas de liquidation partielle, Olivier Kern, Simone Stahl-Hopf	01	64
Rentenleistungen sichern, Marco Jost, Lukas Riesen	01	68
Assurer les prestations sous forme de rentes, Marco Jost, Lukas Riesen	01	70
Honorarberatung bringt Qualität für die Versicherten, René Steffen	01	82
Le consulting à honoraires apporte la qualité aux assurés, René Steffen	01	84
Check-list pour le conseil de fondations, Monika Biehle	01	86
Vom Wandel geprägt, Michael Marti	02	21
Les détours de la vie, Michael Marti	02	25
Selbstverwirklichung gewinnt an Bedeutung, Katja Gentinetta	02	27
La réalisation de soi prend de l'ampleur, Katja Gentinetta	02	30
Au service tant des présentations que du financement, Jacques-André Schneider	02	33
Im Dienst der Leistungen und der Finanzierung, Jacques-André Schneider	02	35
Gute Lösungen dank Phantasie, Simone Piali	02	39
Avec un peu d'imagination, on trouve des solutions valables, Simone Piali	02	42
Gut für die Sozialversicherungen? Gertrud E. Bollier	02	44
Une bonne chose pour les assurances sociales? Gertrud E. Bollier	02	46
1. oder 2. Säule stärken? Interview mit Doris Bianchi und Roland A. Müller	02	48
Quel pilier renforcer: le premier ou le deuxième? Interview avec Doris Bianchi et Roland A. Müller	02	51
Die Werte in der Arbeitswelt von morgen, Georges T. Roos	02	54
Les valeurs du monde du travail de demain, Georges T. Roos	02	57
Durchsetzung einer innovativen Vorsorgelösung, Anne Yammine	02	83
Bedroht die Wohneigentumsförderung das Leistungsziel? Thomas Gisler	02	87
L'EPL menace-t-il l'objectif de prestation? Thomas Gisler	02	88
Kickbackfreie Zone 2. Säule, Ueli Mettler	02	91
Le 2e pilier: une zone sans rétrocessions, Ueli Mettler	02	93
Keine Experimente machen, Interview mit Daniel Schlatter	03	88
Une solution innovante, Anne Yammine	03	90
Kickbackfreie Zone 2. Säule, Ueli Mettler	03	93
Faire du 2e pilier une zone sans rétrocessions, Ueli Mettler	03	95
Sozialdruck und fadenscheinige Gründe, Kaspar Hohler	04	89
(K)ein unlösbares Spannungsverhältnis? Sandra Husi-Stämpfli	05	33
Un conflit (in)surmontable? Sandra Husi-Stämpfli	05	37
Sorgfaltspflichten der Vorsorgeeinrichtungen, Robert Hochstrasser	05	40
Les devoirs de diligence des institutions de prévoyance, Robert Hochstrasser	05	42
Geschützter Datenverkehr in der Pensionskassenpraxis, Simone Piali	05	46
L'échange de données sécurisé dans la pratique, Simone Piali	05	48
Sicher unterwegs in der digitalen Welt, Carl Rosenast	05	51
Pour évoluer dans le cyberspace en sécurité, Carl Rosenast	05	53
Rechtliche Bedeutung und Zustellung, Hermann Walser	05	55
Signification juridique et transmission, Hermann Walser	05	58
Droits et obligations en matière de protection des données, Jean Pirrotta, Céline Moullet	05	60
Rechte und Pflichten, Jean Pirrotta, Céline Moullet	05	63
So viele Daten wie nötig, Markus Moser	05	67
Autant de données que nécessaire, Markus Moser	05	70
Sind die Kinderrenten der 2. Säule (noch) notwendig? Andrea Reichmuth	05	81
Früherer Beginn des BVG-Sparprozesses, Arnold Schneiter, Michael Koehler	06	84
Commencer à épargner plus tôt dans le régime LPP, Arnold Schneiter, Michael Koehler	06	86
Stiftungsratswahlen neu definiert, Simon Meyer	06	90
Les élections du conseil de fondation redéfinies, Simon Meyer	06	91

Les rentes pour enfant sont-elles (encore) nécessaires? Andrea Reichmuth	06	93
Altersrenten beeinflussen Familienbeziehungen positiv, François Höpflinger	07	36
Les rentes ont une influence positive sur les relations, François Höpflinger	07	38
Führung von Rentenbeständen, Max Meili	07	47
La gestion des effectifs de retraités, Max Meili	07	49
Die Altersrentner im Ausland, Elisabeth Sigrist, Danilo Follador	07	55
Les retraités à l'étranger, Elisabeth Sigrist, Danilo Follador	07	57
Kein Stimmrecht, aber sichere Renten, Interview mit Hans Werner Widrig	07	62
Pas de droit de vote, mais des rentes sûres, Interview mit Hans Werner Widrig	07	65
«Le rentier de demain est le consommateur de demain», Interview mit Aldo Ferrari	07	66
«Der Rentner von morgen ist der Konsument von morgen», Interview mit Aldo Ferrari	07	68
Wer tritt welche Risiken ab und wer entscheidet? Daniel Gerber, Pirmin Mussak, Matthias Erny	07	78
Qui cède quels risques et qui décide? Daniel Gerber, Pirmin Mussak, Matthias Erny	07	80
Aus- und Weiterbildung von Geschäftsführern, Monika Biehle	08	78
Formation de base et continue des gérants de caisses, Monika Biehle	08	79
So einfach wie möglich, so komplex wie nötig, Fred Surer	10	73
Aussi simples que possible, Fred Surer	10	74
Zweiteilige Rente in der Praxis, Benno Ambrosini, Ronald Schnurrenberger	10	75
La rente en deux composantes dans la pratique, Benno Ambrosini, Ronald Schnurrenberger	10	77
Das Risiko "Pensionskasse" verstehen und überwachen, Frank Meisinger	10	79
Comprendre et surveiller le risque "caisse de pensions", Frank Meisinger	10	81
Gewolltes oder zufallsbedingtes Risikomanagement? René Hofmann	11	85
IAS 19: Risk-Sharing als Knacknuss, Lukas Müller, Stephan Wyss	11	89
IAS 19: Le problème épineux du partage des risques, Lukas Müller, Stephan Wyss	11	91
Reglementsänderungen: Fünf goldene Regeln, Fred Surer	11	95
Modifications du règlement: Cinq règles d'or, Fred Surer	11	97
Risikotool für Stiftungsräte, Christoph Plüss, Brigitte Terim	11	98
Un instrument de gestion des risques, Christoph Plüss, Brigitte Terim	11	100
Wichtige Gebote für den Stiftungsrat, Heinz Vogel	12	31
Les commandements du t conseil de fondation, Heinz Vogel	12	34
Gemeinsame Verantwortung für die berufliche Vorsorge, Interview mit Doris Bianchi und Martin Kaiser	12	36
Responsabilité partagée de la prévoyance professionnelle, Interview avec Doris Bianchi et Martin Kaiser	12	40
La collaboration à la place de la lutte des classes, Peter Schnider	12	41
Zusammenarbeit statt Klassenkampf, Peter Schnider	12	43
Der Stiftungsrat - Herzstück der Sozialpartnerschaft, Benno Schnüriger	12	45
Le morceau noble du partenariat social, Benno Schnüriger	12	48
Kündigungsschutz für Stiftungsräte ist ungenügend, Simone Emmel	12	51
Protection insuffisante contre le licenciement, Simone Emmel	12	52
Wo muss das oberste Organ selber aktiv sein? Erich Meier	12	55
Ou l'organe interne doit-il intervenir activement? Erich Meier	12	57
Modèles des rentes variables, Daniel Thomann und Emmanuel Vauclair	12	74
Modelle für variable Renten, Daniel Thomann et Emmanuel Vauclair	12	75
Le pilotage à vue des allocations d'actifs, Philippe Macherel	12	78
Asset Allocation im Sichtflug, Philippe Macherel		
Unterschiede zu den Pensionskassen beachten, Peter Schnider	VF	3
Différences par rapport aux caisses de pensions, Peter Schnider	VF	4
Rolle der Freizügigkeitsguthaben, Marco Baur	VF	8
Rôle des avoirs de libre passage, Marco Baur	VF	10
Wichtige «Nebenplätze» der beruflichen Vorsorge, Werner Nussbaum	VF	14
«Annexes» importantes de la prévoyance professionnelle, Werner Nussbaum	VF	16

EDV / EDP

Neue Technologien: Fluch oder Segen? Carsten Els	EDV	3
Les nouvelles technologies: une bénédiction ou un fléau? Carsten Els	EDV	6
Arbeiten mit der Wolke, Roger Peduzzi	EDV	8
Travailler sur un nuage, Roger Peduzzi	EDV	10
Eine Frage der Kommunikationsstrategie, Interview mit Thomas R. Schönbacher	EDV	14
Une question de stratégie de la communication, Interview mit Thomas R. Schönbacher	EDV	16
So fern und doch so nah, Gregor Gubser	EDV	17
Un passé lointain pourtant si proche, Gregor Gubser	EDV	18

KOLLEKTIVVERSICHERUNG / Assurance collective

«Drehtürprinzip» – Tücken beim Vertragswechsel, Felix Schmidt, Christoph Oeschger	09	35
Le «principe du tourniquet» – les pièges d'un changement, Felix Schmidt, Christoph Oeschger	09	39
Notwendig oder diskriminierend? Robert Loutan, Klemens Binswanger	09	41
Nécessaire ou discriminatoire? Robert Loutan, Klemens Binswanger	09	44
Diskussion versachlichen und Fragen klären, Adrian Gröbli	09	46

Mener une discussion objective et clarifier certains points, Adrian Gröbli	09	49
Vorsorgelösungen im Zyklus der Unternehmens-Lebensphasen, Monika Behr	09	52
Les solutions de prévoyance d'une entreprise au fil de ses cycles de vie, Monika Behr	09	55
WEF fördert Wohneigentum für Familien, Yvonne Seiler Zimmermann	09	59
L'EPL aide les familles à devenir propriétaires, Yvonne Seiler Zimmermann	09	61

STEUERFRAGEN / Fiscal

IMMOBILIEN / Immeubles

Schere zwischen Nord- und Südeuropa öffnet sich weiter, John Danes	01	96
L'écart continue de se creuser, John Danes	01	97
Nachhaltigkeit und Immobilienanlagen im Ausland, Kai-Uwe Heidemeier	05	103
Durabilité et placements immobiliers à l'étranger, Kai-Uwe Heidemeier	05	104
Strukturanalyse des KGAST-Immobilien-Index, Oliver Kunkel	07	87
Analyse structurelle de l'indice immobilier CAFI, Oliver Kunkel	07	88
Benchmarking im Immobilienbereich, Andreas Loepfe	09	91
Les repères pour le secteur immobilier, Andreas Loepfe	09	93
Eine begründete Annehmlichkeit, Urs Fäs	10	103
Une commodité justifiée, Urs Fäs	10	105
Konditionstraining ist angesagt, Marcin Paszkowski	11	27
Il y aura du sport, Marcin Paszkowski	11	32
Nach der Party, Michel Schneider, Christoph Zaborowski	11	35
Après la fête, Michel Schneider, Christoph Zaborowski	11	39
Risiken indirekter Immobilienanlagen, Rolf Frey	11	41
Les risques des placements immobiliers indirects, Rolf Frey	11	43
Weichen stellen vor dem möglichen Sturm, Andreas Reichlin, Oliver Kunkel	11	45
Se préparer à une éventuelle tempête, Andreas Reichlin, Oliver Kunkel	11	48
Eine erstaunliche Vielfalt, Ulrich Prien, Erich Meier	11	51
Une diversité surprenante, Ulrich Prien, Erich Meier	11	54
Regulatorische Trends auf den Immobilienmärkten, Dominik Matter	11	57
Régulations en vue pour les marchés immobiliers, Dominik Matter	11	59
Den Mietern Sorge tragen, Interview mit Kurt Geser	11	62
Prendre soin des locataires, Interview avec Kurt Geser	11	67
Eher Sündenbock als Bösewicht, Kaspar Hohler	11	69
Souffre-douleur plutôt que vilain méchant, Kaspar Hohler	11	72
Kosten direkter Immobilienanlagen, Sergio Campigotto	12	92
Les frais du placement immobilier direct, Sergio Campigotto	12	94
Immobilienübertragung in Anlagestiftungen, Carola Peyer und Reiner Denner	12	96
Transfert de bien immobiliers dans une fondation de placement, Carola Peyer et Reiner Denner	12	97

REVISION / Révision

INTERNATIONAL / International

US-Steuerbehörde erteilt Plazet zum Rentenauskauf, Peter Zanella	03	97
Rachats de rentes autorisés aux États-Unis, Peter Zanella	03	98
Neue Herausforderungen für Pensionskassen in Europa, Anne Yammine	05	100
Nouveaux défis pour les caisses de pensions, Anne Yammine	05	102
Les priorités suisses, Richard Bruyère	07	85
Schweizer Firmen gut unterwegs, Pascal Wyer	08	88
Les entreprises suisses en bonne position, Pascal Wyer	08	89
Stochastisches Sterblichkeitsmodell, Ljudmila Bertschi, Peter Zanella	09	83
Un modèle stochastique de mortalité, Ljudmila Bertschi, Peter Zanella	09	85
Vorsorgeeinrichtungen in den Niederlanden, Roland Schmid	10	98
Les institutions de prévoyance aux Pays-Bas, Roland Schmid	10	100
Libre passage dans l'Union Européenne: Nouveau projet minimal, Jacques-André Schneider	11	106
Risikoanlage des Rentnerbestands: Der Umverteilung begegnen, Ljudmila Bertschi	12	86
Analyse des risques de l'effectif de rentiers: Pour contrer le risque de redistribution, Ljudmila Bertschi	12	88
Freizügigkeit innerhalb der EU: Neuer Richtlinienentwurf, Jacques-André Schneider	12	90

SOZIALVERSICHERUNGEN / Assurances sociales

PK-EXPERTEN / Actuaireconseils- Pension insurance experts

Der Weg ist nicht das Ziel, Kaspar Hohler	04	27
Le chemin n'est pas le but, Kaspar Hohler	04	30
Kundenbedürfnisse statt Leistungsziel, Interview mit Jean Wey	04	34
Les besoins des clients au lieu d'un objectif de prestation, Interview avec Jean Wey	04	36
Zentraler Leistungsparameter, Stephan Wyss, Andreas Müller	04	37
Un paramètre crucial pour les prestations, Stephan Wyss, Andreas Müller	04	40
Nominelle Rente, reales Leistungsziel, Oliver Kern, Simone Stahl-Hopf	04	43
Une rente nominale, un objectif de prestation réel, Oliver Kern, Simone Stahl-Hopf	04	46
Unter dem Strich die gleiche Leistung, Gregor Gubser	04	49
La même prestation au bout du compte, Gregor Gubser	04	51
Ausgleichsmassnahmen unentbehrlich, Matthias Kuert Killer	04	55
Il faut des mesures de compensation, Matthias Kuert Killer	04	57
Höheres Rentenalter sichert Wohlstand, Kurt Gfeller	04	59
Relever l'âge de retraite pour assurer l'aisance matérielle, Kurt Gfeller	04	60
Wie steht meine Vorsorgeeinrichtung da? Arnold Schneiter, Michael Köhler	04	61
Où se situe mon institution de prévoyance? Arnold Schneiter, Michael Köhler	04	63
Rentenmodelle, Jürg Walter, Benno Ambrosini	07	42
Modèles de rentes, Jürg Walter, Benno Ambrosini	07	45
Séparation administrative dans une caisse de pensions, Denis Mazouer, Hans Steiner	07	51
Administrative Trennung in einer Pensionskasse, Denis Mazouer, Hans Steiner	07	53
Schweizer Minimallösung OR, Bruno Putschert	08	22
La solution minimale suisse selon le CO, Bruno Putschert	08	24
Stiftungsratsentscheide tangieren das Unternehmen, Roland Sauter	08	26
Les décisions du conseil de fondation affectent l'entreprise, Roland Sauter	08	29
Stiftungsräte sind für das Wohlergehen der Stiftung verantwortlich, Mario Rossi und Hans-Rudolf Castell	08	32
Tout le monde veut une caisse de pensions saine, Mario Rossi et Hans-Rudolf Castell	08	35
IFRS in der Praxis, Peter Burkhalter, Sandro Quinz	08	37
Les IFRS dans la pratique, Peter Burkhalter, Sandro Quinz	08	39
Pensionskasse ist mit der Firma eng verwoben, André Egli, Mario Niederberger	08	41
La caisse de pensions est étroitement liée à l'entreprise, André Egli, Mario Niederberger	08	43
Zurück zu heimischem Standard, Patrik Schaller	08	46
Retour à la norme helvétique, Patrik Schaller	08	48
Änderungen der Vorsorge langfristig planen, Kate Kristovic, Dietmar Praehauser	08	51
Planifier les modifications de la prévoyance à long terme, Kate Kristovic, Dietmar Praehauser	08	54

ÖFFENTLICH-RECHTLICHE PENSIONSKASSEN /Caisse de pensions de droit public

AUFSICHT/ Surveillance

Aufsichtsstelle im Umbruch, Anne Yammine	05	89
L'autorité de surveillance en voie de transformation, Anne Yammine	05	92
Prüfen und Eingreifen, Interview mit Markus Lustenberger	05	96